

兩岸通用 農業機械名詞



財團法人農業機械化研究發展中心 印行

序

農業機械是農業現代化不可或缺的必備工具，隨著利用農業機械的普遍化，農業機械名詞的標準化成為農機學術界及業者一致的迫切需求。有鑑於此，本中心甫成立之時，即成立「編纂標準農業機械名詞計畫」聘請學者專家為編輯委員，初步完成農業機械名詞 5,106 則；復經國立編譯館組成審查委員會，最後共得 5,594 則名詞。

近年來，海峽兩岸農機人士之交流日益熱絡，惟由於多年互不往來，農業機械名詞各自發展未能一致，乃造成雙方交流之不便。例如最代表性之農機 Tractor 一詞，在大陸稱為拖拉機，在台灣則為曳引機；即使稱呼相同，在大陸採簡體字，而台灣則用繁體字，寫法亦異。俾利兩岸溝通，本中心於三年前即委請北京農業工程大學科學研究院（現改制為中國農業大學東校區）就本中心前已編訂之農業機械名詞 5,594 則，提供大陸習用之稱呼；另追加 483 則大陸用詞，由本中心提供台灣慣用名詞；編輯完成總共 6,077 則兩岸通用農業機械名詞。

本書分三大部分：第一部分為英漢對照（台灣用詞），增加大陸用詞（簡體字）；第二部分為漢英對照（台灣用詞依繁體字筆劃順序排列），增加大陸用詞；第三部分為附錄，為大陸用詞，按簡體字筆劃順序排列的簡體字筆劃索引。大陸用詞由李自華教授擔任主編審，余群教授為副主編審，其他參加編審人員為曾德超、萬鶴群、曹崇文、吳春江、谷謁白、邱麗娟、李靄鏗、吳衛華等 8 位教授；以上 10 位學者專家頗盡心力，謹此表示謝意。

財團法人農業機械化研究發展中心主任 彭添松 謹識
丁丑歲次立夏於台北

凡 例

一、本書共分三部：

第壹部 “[英文]—[繁體漢字]—[簡體漢字]”三欄對照。按英文字母順序排列。

第貳部 “[繁體漢字]—[英文]—[簡體漢字]”三欄對照。按繁體漢字筆畫順序排列。

第叁部 “簡體漢字詞目索引”。按簡體漢字筆畫順序排列。詞目後的數字為該詞目在本書第壹部中的頁碼。

二、凡一詞語有幾種意義或一種機械有幾種名稱者均並存而以“；”號隔開。

例：lister 作畦器；培土器

作畦器 bedder；lister；ridger

三、凡加“（ ）”號者，或為同義字；或為注釋字。

例：drier(dryer) 乾燥機

leaf chopper(mulberry) 切(桑)葉機

litter cleaner (畜舍)墊料清掃機

四、詞語後有“〈 〉”號者，按〈 〉號內的字義，分別為：

〈AmE〉—美國常用。例：plow〈AmE〉 犁

〈BrE〉—英國常用。例：plough〈BrE〉 犁

〈中〉—中國傳統名稱。例：float 磅〈中〉

五、本書對某些位于詞語後部的累見主體詞(英文)，採用符號“—”省略並置于詞語的前部以“，”隔開，按順序排列在獨立主體詞的下方。

例：engine

—, Diesel (原文為 Diesel engine)

六、本書中的個別詞語，或因大陸不列為農業機械範圍、或因無此名稱，故在簡體漢字欄內不列名，但以“——”表示。

例：細胞 cell ——

tiller keel 切土輪 ——

第壹部

A

〔英 文〕	〔繁體漢字〕	〔简体汉字〕
abortive grain outlet	不稔粒出口	穗籽(未熟粒)出口
abrasive roll rice polishing machine	滾磨式精米機	滾磨式精米机
abrasive type rice milling machine	摩擦式碾米機	摩擦式碾米机
absolute humidity	絕對濕度	绝对湿度
accuracy of seeding	播種精度	播种精度
Ackerman steering	梯形轉向機構	转向梯形机构
Acme harrow	艾克姆耙	艾克姆耙
additional fertilization	追肥作業	追肥
additional weight	配重	配重
adhesion	附著力	附着力
adhesion weight	黏著重量	附着重量
adjustable beam type	可調樑式	可调板梁式
adjustable nozzle	可調式噴嘴	可调喷头(嘴)
adjustable tread type	可調輪距式	可调轮距式
adjuvant	輔助劑	辅助剂(农药)
aerating machine	通風機械	通风机械
aeration	通風	通风
aerator	通風機; 通氣機	通风机
aerial application	空中撒布	空中撒布(播)
aerial cableway	架空索道	架空索道
aerial duster	空中撒粉機	空中撒粉机
aerial ropeway	架空索道	架空索道
aerial sprayer	空中噴霧機	空中喷雾机
aeroplane application	飛機撒布	飞机撒布(播)
aerosol	煙霧劑	烟雾剂
A-frame coupler	A 型連結器; A 型連接架	A 型连接器; A 型连接架
AFR (air-fuel ratio)	空氣燃料比; 氣油比	空气燃料比;
after ripening	後熟; 完熟	后熟; 完熟

agitator	攪拌機; 攪拌器	攪拌機; 攪拌器
agricultural machinery	農業機械	農業機械
agricultural machinery and implement	農機具	農機具
[3] agricultural physics	農業物理	農業物理
agricultural product processing	農產品加工	農產品加工
agricultural tire	農用輪胎	農用輪胎
agricultural tractor	農用曳引機	農用拖拉機
[14] A-harrow	A 型耙	A 型耙
air agitation	空氣攪拌	空氣攪拌
air-assisted spray	氣輔式噴霧	風送霧流; 風送噴霧
air blast spray	鼓風式噴霧	鼓風噴霧
air blast sprayer	鼓風式噴霧機	鼓風噴霧機
[15] air-blowing feed	吹氣式供給	氣吹式供料(喂入; 排種)
air chamber	空氣室	空氣室
air cleaner	空氣濾清器	空氣濾清器
air clippers	氣動剪	氣動剪
air conditioning	空氣調節	空氣調節
[16] air-cooled engine	氣冷式引擎	風冷式發動機
air flow	風量	風量
air-flow meter	風量計	風量計
air-fuel ratio(AFR)	空氣燃料比; 氣油比	空氣燃料比
air heating furnace	熱風爐	熱風爐
[17] air-pressure feed	壓氣式供給	氣壓式喂入; 氣壓式排種
air speed meter	風速計	風速計
air-suction feed	吸氣式供給	負壓喂入; 氣吸式排種
air tight silo	氣密式圓筒倉	氣密式圓筒倉
air velocity	風速	風速
[18] airless spray	無氣噴灑	無風噴霧
airplane application	飛機撒布	飛機撒布(播)
airplane duster	空中撒粉機; 空中噴霧機	空中噴粉機
airplane seeder	空中撒播機	飛機撒種機
airplane sprayer	空中噴霧機	飛機噴霧機
[19] alfalfa harrow	苜蓿耙	苜蓿耙
all-purpose	泛用型	通用型
all-purpose tractor	泛用型曳引機	通用型拖拉機
alternative plow	雙向犁	双向犁
American Petroleum In-	美國石油協會	美國石油協會
[20] stitute(API)		

American Society of Agricultural Engineers(ASAE)	美國農業工程師學會	美国农业工程师学会
ammonia applicator	液氨施肥機	液氨施肥机
anchor chain	錨鏈	锚链
[5] anchor unit	錨具	锚具
anemograph	風速記錄儀	风速记录仪
anemometer	風速計	风速计
angle blade	彎角耕耘刀;斜鏟	弯角旋耕刀;斜铲
angle-dozer	斜鏟推土機	斜铲推土机
[19] angle of disk gangs	圓盤群夾角;碟群夾角	圆盘组夹角
angle of pull	拉力角	牵引力角
angle of repose	靜止角;穩定角; 安息角	自然休止角
angle of traction	牽引角	牵引角
[15] animal clippers	畜毛剪	羊毛剪
animal drawn clod crusher	畜力碎土機	畜力碎土块机
animal plow	畜力犁	畜力犁
animal tillage	畜力耕耘	畜力耕耘
animal weigher	畜用秤	畜用秤
[20] annular cutter	環狀剥皮器	环状剥皮机
anti-drip device	防滴裝置	(喷雾机)防滴装置
anti-shock earth device	防電擊接地裝置	防电击接地装置
API(American Petroleum Institute)	美國石油協會	美国石油协会
[25] apple disintegrator	蘋果破碎機	苹果破碎机
apple sliver	蘋果切條機	苹果切片机
apple sorter	蘋果分級機	苹果分级机
application of fertilizer through irrigation	灌溉施肥	灌溉施肥
[30] application rate	撒布率;施用率	播种量;撒布率;施用量
application speed	撒布速率;施用速率	撒布速率;施用速率
applicator	撒布機;施用機;施用器	撒布机;施用机
—, ammonia	液氨施肥機	液氨施用机
—, deep soil fertilizer	深層施肥機	化肥深施机
[35] —, granule	撒粒機	撒粒机
—, herbicide	殺草劑施用機	杀草剂施用机
—, knapsack power	背負式動力撒布機	背负式动力撒布机
—, liquid fertilizer	液肥施用器	液肥施用器
—, pollen	人工授粉機	人工授粉机
[40] approach angle	漸近角	接近角;渐近角

apron conveyor	裙板運送機; 裙運機	裙板式输送机
arable layer	可耕層	可耕层; 耕作层
arching	架橋(現象)	架空(现象)
articulated frame	活節機架	铰接架
[2] articulated frame steering tractor	活節轉向式曳引機	折腰转向拖拉机
artificial drying	人工乾燥	人工干燥
artificial manure distributor	堆肥撒布機	堆肥撒布机
ASAE(American Society of Agricultural Engineers)	美國農業工程師學會	美国农业工程师学会
[19] aspirator	抽氣機; 抽氣器	抽气机
atomizing unit	霧化裝置	雾化装置
attachment	附件; 附屬農(機)具	附件; 配套机具
attrition mill	磨粉機; 盤磨機	磨粉机; 磨面机
[15] auger	螺旋運送機; 螺旋鑽	螺旋输送机; 螺旋钻
—, grain	穀粒螺旋運送機	谷粒螺旋输送机
—, earth	地鑽	地钻
—, grain leveling	勻穀螺旋	匀谷螺旋
—, grain unloading	卸穀螺旋	卸谷螺旋输送机
[20] —, header	收割部螺旋	割台螺旋
—, tailings	殘穗回送螺旋	杂余螺旋
automatic bagger	自動裝袋機	自动装袋机
automatic brakes	自動軔; 自動煞車	自动制动系
automatic cutting height	割高自動控制系統	割茬高度自动控制系统
[25] control system		
automatic draft control	自動拖力控制	阻力控制
automatic feeder	自動進給裝置	自动喂入装置
automatic feeding depth control system	進給深度自動控制系統	喂入深度自动控制系统
[30] automatic feed-rate control system	進給量自動控制系統	喂入量自动控制系统
automatic grain screen	穀粒自動篩	谷粒自动筛
automatic guidance system	自動導向系統	自动导向系统
automatic header-height	割高自動控制系統	割台高度自动控制系统
[35] control system		
automatic hitch	自動連接器	自动挂接器
automatic husker	自動脫殼機	自动脱壳机
automatic irrigation system	自動灌溉系統	自动灌溉系统
automatic position control	自動位置控制	位控制
[40] automatic poultry feeder	家禽自動餵飼機	家禽自动喂饲机

automatic rearing apparatus	自動飼育裝置	自动饲养装置
automatic-reset standard	自動回復式犁柱	自动回位式犁柱
automatic rice huller	自動礱穀機	自动砻谷机
automatic sacker	自動裝袋機	自动装袋机
[5] automatic scale	自動秤	自动秤
automatic steering system	自動轉向系統	自动转向系统
automatic thresher	自動脫粒機	自动脱粒机
auto-suction type	自吸式	自吸式
auxiliary PTO shaft	輔助動力分導軸	辅助动力输出轴
[10] auxiliary wheel	輔助輪	辅助轮
aviation duster	空中撒粉機	空中撒粉机
axe	斧	斧
axial-flow fan	軸流式風扇	轴流风机
axial flow pump	軸流泵	轴流泵
[15] axial load	軸向負載	轴向载荷
axial thrust	軸向推力	轴向推力

B

〔英 文〕	〔繁體漢字〕	〔简体汉字〕
back fire	逆火	反焰;回火(内燃机)
back furrow	背壟	闭垅
back hoe	挖土機	挖土机
[25] backrest cushion	後靠墊	后靠垫
bag storage	袋裝儲藏	袋装储藏
bagger	裝袋機	装袋机
bagging platform	裝袋平臺	装袋平台
bait applicator	施餌器	施饵机
[30] balance weight	平衡配重	平衡配重
bale bogie	集(草)捆車	集(草)捆车
bale chamber	打包室	打包室
bale collector	草捆收集器	草捆收集器
bale loader	草捆裝載機	草捆装载机
[35] bale press	壓捆機;捆草機	压捆机;捆草机
bale thrower	草捆拋擲機	草捆抛掷机
bale wagon	草捆拖車	草捆挂车
baler	打包機	压捆机
—, hay	牧草打包機	牧草压捆机
[40] —, loose	鬆式打包機	松式压捆机

—, pick-up	撿拾式打包機	撿拾壓捆機
—, roll	滾捲式打包機	滾卷壓捆機
—, round	滾捲式打包機	滾卷壓捆機
—, stationary hay	定置式乾草打包機	固定式干草壓捆機
[5] —, tight	緊式打包機	高密度壓捆機
ball-and-socket coupling	球窩連結器	球窩联接器
ballast	配重	配重
band brake	帶式煞車	帶式制動器
band dryer	帶式乾燥機	帶式干燥機
[10] band saw	帶鋸	帶鋸
band spreading	帶狀撒布	帶狀撒布(播)
banking up	培土	培土
bar-cage decorticator	刀籠型剥皮機	刀籠型剥皮機
bare-root seedling trans-	裸根苗移植機	裸根苗移植機
[15] planter		
bark scraper	去樹皮機	去樹皮機
barker	去樹皮機	去皮機; 剥皮機
barley huller	大麥脱殼機	大麥脱壳機
barley milling machine	碾(大)麥機	大麥碾皮機
[20] barley sheller	大麥脱殼機	大麥脱壳機
barn cleaner	廩舍清潔機;	廩舍清扫機;
	鏈式刮糞機	
barn implement	糧倉用機具;	糧倉用機具;
	廩舍用機具	廩舍用機具
[25] barn machinery	糧倉用機械;	糧倉用機械;
	廩舍用機械	廩舍用機械
barometer	氣壓計	气压計
barrow	手推車	手推車
base dressing	(施)基肥	(施)基肥
[30] batch dryer	分批式乾燥機	分批式干燥機
batch tea machine	分批式製茶機	分批式制茶機
battery car	電動車; 蓄電池車	电瓶车
beam	木樑; 犁轅	犁轅; 犁梁
beam standard	犁柱	犁柱
[35] bean combine	豆類聯合收穫機	豆类联合收获機
bean cutter	豆類收割機	豆类收割機
bean drill	豆類條播機	豆类条播機
bean grader	豆類分級機	豆类分級機
bean harvester	豆類收穫機	豆类收获機
[40] bean huller	豆類脱莢機	豆类脱荚機

bean planter	豆類播種機	豆类播种机
beast protection fence	防獸柵欄	防兽栅栏
beater	攪打機; 攪打器; 脫粒齒	逐稿轮; 击碎轮; 搅松轮; 打麻器
5 bedder	作畦器	作畦器
bed planting	床植	成畦种植
bed shaper	整畦器	整畦器
bee-culture implement	養蜂器具	养蜂器具
bee hive	蜂巢箱	蜂巢箱
10 beet combine	甜菜聯合收穫機	甜菜联合收获机
beet digger	甜菜挖掘機	甜菜挖掘机
beet harvester	甜菜收穫機	甜菜收获机
beet lifter	甜菜挖掘機	甜菜掘起机
beet pulp press	甜菜壓漿機	甜菜压浆机
15 beet top harvester	甜菜收穫機	甜菜切顶收获机
beet topper	甜菜去葉機	甜菜切顶机
belt conveyor	帶式運送機	带式输送机
belt conveyor type trencher	帶運式挖溝機	带式运土挖沟机
belt hay loader	帶式乾草裝載機	带式干草装载机
20 belt horsepower	皮帶馬力	皮带功率
belt pulley clutch	皮帶輪式離合器	皮带轮式离合器
belt separator	皮帶式選別機	皮带式分选机
belt type fertilizer distributor	帶式施肥機	带式施肥机
belt type rake	帶式草耙	带式草耙
25 BHP(brake horsepower)	制動馬力	制动功率
bin	倉; 槽	仓; 槽
bin dryer	箱式乾燥機; 倉式乾燥機	箱式干燥机; 仓式干燥机
bin filler for fruit	水果裝箱裝置	水果装箱装置
30 binder	捆束收割機	割捆机
binding device	捆束裝置	捆束装置
binding failure	捆束失誤	捆束失误
binding miss	捆束失誤	漏捆
bird clapper	驚鳥器	惊鸟器
35 bird trap	捕鳥器	捕鸟器
bite length	切土節距	切土节距
blade	耕耘刀; 刀片; 板; 輪葉	耕耘刀; 刀片; 轮叶
—, angle	彎角耕耘刀; 斜鏟	弯角旋耕刀; 斜铲
—, curved	弧形耕耘刀	弯刀
40 —, digger	挖掘刀	挖掘刀

—, hoe	鋤形耕耘刀	鋤铲
—, scraper	刮土板	刮土板
—, star harrow	星形耙片	星形耙片
—, straight	直形耕耘刀; 直葉片	直刀片; 直叶片
[5] —, tillage	耕耘刀	耕耘刀
blade grader	板式平土機	板式平土机
blade harrow	割耙	宽齿耙
blancher	殺青機	杀青机
blast pipe	鼓風管	风管
[19] blast sprayer	微粒噴霧機	气流喷雾机
bleaching machine	漂白機	漂白机
blending tank (rice)	拌米箱; 拌米槽	拌米槽; 拌米箱
blocker	橫向疏株機	橫向间苗机
blow pipe	吹管	吹管
[14] blower	鼓風機; 吹送機	风机
—, conveyor type forage	運送式青飼料吹送機	输送式青饲料吹送机
—, cutter	切斷式吹送機	切断式吹送机
—, forage	青飼料吹送機	青饲料吹送机
—, hopper type forage	漏斗式青飼料吹送機	漏斗式青饲料吹送机
[20] —, impeller	動葉輪鼓風機	动叶轮风机
—, mist	微粒噴霧機	微粒喷雾机; 弥雾机
—, silage	青貯料吹送機	青贮饲料吹送机
—, table type forage	枱式青飼料吹送機	台式青饲料吹送机
blower pipe	鼓風管	鼓风管
[25] boat tractor	船形曳引機	船形拖拉机; 机耕船
boll breaking cleaner	剥鈴清花機	剥铃清花机
bolting machine	篩粉機; 篩選機	筛选机
boom sprayer	桿架式噴霧機	杆架式喷雾机
boost braking	助力軔; 助力煞車	助力制动
[30] Bordeaux-type nozzle	波爾多型噴頭	波尔多喷头
bottling machine	裝瓶機	装瓶机
bottom plow	板犁	铧式犁
boundary combustion	界面燃燒	界面燃烧
boundary lubrication	界面潤滑	界面润滑
[35] brace	犁脰; 拉條; 撐臂; 牽條	犁脰; 拉条; 支杆
brake	煞車; 制動器	制动器;
—, band	帶式煞車	带式制动器
—, cam	凸輪煞車	凸轮制动器
—, cone	錐形煞車	锥形制动器
[40] —, disk	圓盤煞車	盘式制动器

—, drum	鼓輪煞車	鼓式制动器
—, emergency	緊急煞車	緊急制动
—, foot	腳踏煞車	腳踏制动
—, hand	手煞車	手制动
[5] —, hydraulic	液壓煞車; 水力測功器	液壓制动器; 水力測功器
—, parking	停車煞車	驻车制动; 停車制动
—, steering	轉向煞車; 轉向制動器	轉向制動器
brake band	煞車帶	制动帶
brake drum	煞車鼓	制动鼓
[10] brake horsepower (BHP)	制動馬力	制动功率
brake lining	煞車襯	制动摩擦衬片
brake pedal	煞車踏板	制动踏板
brake shoe	煞車蹄片; 煞車塊	制动蹄
braking chatter	煞車顫動	制动顫振
[15] braking deceleration	制動減速度	制动减速度
braking deviation	制動偏差	制动跑偏
braking distance	煞停距離; 軋距	制动距离
braking drag	制動拖滯	拖滯
braking noise	煞車噪音	制动噪声
[20] braking machine	打麻機; 梳理機	打麻机; 梳理机
braking torque	制動扭矩	制动转矩
bran box	米糠箱	米糠箱
bran separating screen	米糠篩網	米糠筛
bran separator	米糠分離器	米糠分离器
[25] branch shaker	支桿式振動採收機	支杆式振动采摘机
break harrow	碎土耙	碎土耙
break in	適配運轉; 啓用運轉	试车; 试运转; 磨合
breaker	破土犁; 軋碎機; 斷電器	破碎机
breaker bottom plow	新墾板犁	垦荒铧式犁
[30] breaking plow	新墾犁	垦荒犁
bridged seedling	搭橋秧	搭桥秧
bridging	架橋(現象)	架桥(现象)
British standard (BS)	英國標準	英国标准
broadcast application	撒播	撒播
[35] broadcaster	撒播機	撒播机
broadcast seeder	撒播機	撒播机
broadcast sower	撒播機	撒播机
broadcasting disk	撒播圓盤	撒播圆盘
brooder	孵卵機; 保溫器	孵卵机; 保温器
[40] brown rice	糙米	糙米

brush breaker	草叢地破土犁	草叢地破土犁
brush chopper	草叢切碎機	灌木切碎機
brush saw	草叢鋸	灌木鋸
brush washer	刷洗機	刷洗機
[5] BS(British standard)	英國標準	英国标准
Btu; B. T. U; B. t. u. (British thermal units)	英熱單位	英国热学单位
buck rake	框式集草耙	框式集草耙
buck saw	框鋸	框鋸
[10] bucket elevator	斗升機	斗式升运机
bucket milker	桶式擠乳機	桶式挤奶机
budding knife	嫁接刀	嫁接刀
bulb harvester	球根收穫機	球根收获机
bulb washer	球根清洗機	球根清洗机
[13] bulldozer,	推土機	推土机
bulk milk cooler	散裝牛乳冷卻槽	散装牛乳冷却槽
bulk storage	散裝儲藏	散装储藏
bunker silo	青貯槽	青贮槽
burdock puller	牛蒡挖取機	牛蒡挖取机
[20] burner	燃燒器; 燃燒爐	燃烧器; 燃烧炉
burr mill	磨碎機	磨碎机
bush cleaner	草叢清除機	草叢清除机
bush cutter	草叢砍除機	灌木砍除机
bush harrow	草叢耙	草叢耙

C

〔英 文〕

- [30] CA storage(controlled atmosphere storage)
cab
cab sealing
cabbage harvester
[35] cable
cable plow
cable shaker
cable way
cage
[40] cage rotor

〔繁體漢字〕

- 環境控制儲藏;
氣調儲藏
操作室; 駕駛室
座艙的封閉
甘藍收穫機
索; 纜; 電纜
鋼纜犁
索引式振動機
索道
升降室; 籠
籠式轉子

〔简体汉字〕

- 环境控制储藏;
气调储藏
驾驶室; 操作室
驾驶室的密封
甘蓝收获机
索; 缆; 绳
绳索牵引犁
绳索式抖动器
索道
笼
笼式转子

cage wheel	籠式防滑輪	附加防滑輪
calf dehorner	小牛去角器	小牛去角器
calf feeder	小牛餵料器	小牛喂料器
cam brake	凸輪煞車	凸輪式制動器
[5] camber	弧面;曲度;外傾;拱高	拱面;凸度;外傾(車輪)
camber angle	外傾角	外傾角
Cambridge roller (BrE)	棘狀滾輪	V形鎮壓器;(齒盤與 V形輪)复合鎮壓器
can	罐	罐頭
[10] can washer	洗罐機	洗罐機
Canadian Society of Agricultural Engineers (CSAE)	加拿大農業工程師 學會	加拿大农业工程师 学会
cane cutter	甘蔗切斷機	甘蔗切断机
[15] cane harvester	甘蔗採收機	甘蔗采收机
cane shredder	甘蔗撕裂機	甘蔗撕裂机
cap-type nozzle	蓋式噴嘴	——
capacity	能力;容量;能量	能力;容量;能量
—, drying	乾燥能量	干燥能力
[20] —, field	田間作業能量	田间作业能力
—, husking	脫殼能量, 脫莢能量	脱壳能力, 脱荚能力
—, hydraulic lift	液壓舉升能量; 液壓提升能力	液压提升力
—, load carrying	承載能量;載重能量	承载量, 载重量
[25] —, working	工作能量;作業能力	作业量
capillary water	毛細管水	毛细管水
carburetor	化油器;汽化器	化油器
carrier	搬運器;托架;吊纜	搬运器;托架;吊缆
carrot combine	胡蘿蔔聯合收穫機	胡萝卜联合收获机
[30] carrot digger	胡蘿蔔挖掘機	胡萝卜挖掘机
carrot harvester	胡蘿蔔收穫機	胡萝卜收获机
cart	搬運車;手推車	搬运车;手推车
caster	車輪前趨角;腳輪	立轴后倾;自位轮;脚轮
caster angle	前趨角;後傾角	立轴后倾角
[35] casting plowing	外轉耕法	外转耕法
castrator	家畜去勢器	家畜去势器
catch frame (fruit)	果實收集裝置	(水果)采集架
cattle clippers	牛毛剪	牛毛剪
cell	(播種機)種子室; 氣室,電池;細胞	型孔;窝眼(播种机); 气室;电池
[40]		

cell wheel feed	穴輪式供給	窩眼輪式排種器
center drive	中間驅動	中央传动
center mounted type	中間承載式	中间悬挂式
center of load	負荷中心	负荷中心
[3] center of pull	拉力中心	牽引力中心
center of resistance	阻力中心	沮力中心
center pivot sprinkling machine	樞軸式噴灌機	圆形喷灌机
centrifugal clutch	離心式離合器	离心式离合器
[19] centrifugal decorticator	離心式剥皮機	离心式剥皮机
centrifugal drill	離心式條播機	离心式播种机
centrifugal fan	離心式風扇	离心式风扇
centrifugal pump	離心式泵	离心式泵
centrifugal separator	離心式分離器	离心式分离器
[15] cetane number	十六烷值	十六烷值
chaff conveyor	夾雜物運送器	杂余输送机
chaff disposing drum	排塵筒	排尘筒
chaff disposing plate	排塵板	排尘板
chaff outlet	排塵口	排尘口
[20] chaff tooth	排塵齒	排尘齿
chaffer sieve	(聯合收穫機)穀篩	(联合收获机)颖壳筛
chain block	鏈吊車;吊挂	链吊车;吊挂
chain-clamp feed mechanism	鏈夾式供苗機構	链夹式栽种器;链夹式供苗机构
[25] chain-clamp transplanting	鏈夾式移植	链夹式栽苗机
chain conveyor	鏈式運送機	链式输送机
chain elevator	鏈式升運機	链式升运机
chain harrow	鏈耙	链耙
chain pump	鏈泵	链式泵
[10] chain rail	(聯合收穫機)鏈軌	链轨
chain saw	鏈鋸	链锯
chamber	室	室
chamber dryer	箱式乾燥機	窖式干燥机
change gear lever	變速桿	变速杆
[15] charge pump	供油泵;供給泵	供油泵;供给泵
chassis dynamometer	車底盤測功計	底盘测功器
check chain	防擺鏈,車輛連結鏈	限位链
check curtain	擋簾	挡帘
check device	限位裝置	限位装置
[40] check flap	擋板	挡板

check row device	正條裝置	校正苗行裝置
check row planter	正條種植機	(縱橫成行)穴播機; 方格播種機
check valve	止回閥	單向閥
[5] chicken stripper	脫毛機	脫毛機
Chinese National Standard (CNS)	中國國家標準	中國國家標準
Chinese Society of Agricultural Engineering(CSAE)	中國農業工程學會	中國農業工程學會
[10] chipper	切片機;切碎機	切片机;切碎机
chisel plow	鏟犁	齒式犁
chopper	切斷器;切段器	切碎器;切段器
chopper mill	切碎機	切碎机
chopper unit	切斷裝置;切段裝置	切碎裝置;切段裝置
[15] chute	滑槽	滑槽
circular saw	圓鋸	圓鋸
circulating type dryer	循環式乾燥機	循環式干燥机
circulating type rice milling machine	循環式碾米機	循環式碾米机
[20] clamp feed mechanism	夾式供苗機構	夾式栽種器;夾式供苗 (種)機構
clarifier	澄清器	淨化器
claw	擠乳器	集奶器
claw clutch	爪形離合器	牙嵌式離合器
[25] claw milking machine	擠奶機	擠奶机
claw mill	爪式粉碎機	爪式粉碎机
clean grain elevator	淨穀升運器	谷粒升運器
clean grain outlet	穀粒排出口	谷粒排出口
clean grain thrower	穀粒拋送器	谷粒拋送器
[30] cleaning sieve	清潔篩	清潔篩
clearance	間隙;餘隙	間隙;余隙
clearance zone	容身區	容身区
clevis	U 型鉤	U 型钩;U 型卡
clippers	剪	剪
[35] clod crusher	碎土器	碎土器
clutch	離合器	離合器
—, belt pulley	皮帶輪式離合器	皮帶輪式離合器
—, centrifugal	離心式離合器	離心式離合器
—, claw	爪形離合器	牙嵌式離合器
[40] —, cone	錐形離合器	錐形離合器

—, disk	圓盤離合器	盤式離合器
—, dog	咬接離合器	牙嵌式離合器
—, double plate	雙片式離合器	雙片式離合器
—, dry	乾式離合器	干式離合器
[5] —, dual	兩段式離合器; 雙離合器	双作用離合器
—, engine	主離合器	主離合器
—, friction	摩擦離合器	摩擦離合器
—, hydraulic	液壓離合器	液壓離合器
[10] —, jaw	顎夾式離合器	牙嵌式離合器
—, main	主離合器	主離合器
—, master	主離合器	主離合器
—, multiple disk	複片式離合器	多片式離合器
—, power take-off	動力分導離合器	動力輸出離合器
[15] —, PTO shaft	動力分導離合器	動力輸出離合器
—, safety	安全離合器	安全離合器
—, safety release	安全釋放離合器	安全離合器
—, single disk	單片式離合器	單片式離合器
—, steering	轉向離合器	轉向離合器
[20] —, twin-disk	雙片式離合器	雙片式離合器
—, wet	濕式離合器	濕式離合器
clutch disc plate	離合器圓盤	離合器片
clutch pedal	離合器踏板	離合器踏板
clutch plate	離合器片	離合器片
[25] CNS (Chinese National Standard)	中國國家標準	中国国家标准
cocoon drying machine	繭乾燥機	蚕茧干燥机
cocoon gathering apparatus	集繭裝置	集茧装置
cocoon harvester	收繭機	收茧机
[30] cocoon sorting machine	蠶繭選別機	蚕茧分选机
cocooning frame	蠶簇	蚕簇
coefficient of adhesion	附著係數	附着系数
coefficient of cohesion	粘著係數	粘附系数
coefficient of rolling	滾動阻力係數	滚动阻力系数
[35] resistance		
coefficient of roughness	粗度係數	粗糙系数
coefficient of traction	牽引係數	牽引力系数
cohesion	粘著力	粘附力
cold storage	冷藏(庫)	冷藏库
[40] collar shift	軸環式換檔	啮合套換檔